

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

Fax: (043) 486-8720

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. Los residentes que deseen mayores detalles de los artículos publicados, pueden solicitarlo en el Departamento de Relaciones Públicas; y en el idioma español solamente los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente. Las personas que deseen que lo envíen por e-mail la edición en español, favor solicitarlo a través de: E-mail:koho@city.sakura.lg.jp y por correo comunicarse a la sección de relaciones pública.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)



APERTURA DE LAS PISCINAS MUNICIPALES

Se abrirán las piscinas municipales de Iwana y Joza, del viernes 15 de julio al miércoles 31 de agosto (todos los lunes es descanso), de 9 a 12 y de 13 a 16.

▲*Iwana-undo-koen*: Piscina olímpica(50metros) / Piscina para infantiles.

▲*Joza-sogo-koen*: Piscina de competencia (25metros)/Para infantiles y patera con mini tobogan. Ambas con sistema de cambio completo de agua, la tarifa para adultos y alumnos de koko: ¥320, estudiantes de primaria y secundaria: ¥100, es gratuito para infantiles.

※Uso del armario(coin locker): ¥ 50. Información general “Iwana-rikujo-kyougijo”: ☎483-0131

Información durante la temporada: Piscina Iwana-undo-koen: ☎484-1943 / Piscina Joza-sogo-koen: ☎461-2611

▲*Piscina escolar: Nego-chugakko*: Dirigidos sólo para las personas que residen, trabajen y estudien en Sakura. Los alumnos de primaria y secundaria pueden permanecer después de las 6 de la tarde acompañado de un tutor; cuando hay cantidad de usuarios, se limitará el ingreso.

※Debido al estacionamiento limitado; por favor venga caminando ó en bicicleta.

※Tiene que usar el gorro de natación, no se permite el uso de flotadores y de la pelota playera.

El calendario de apertura será: ▶del viernes 15 al miércoles 20 de julio (desde las 18 hasta las 20 horas) ▶jueves 21 de julio al miércoles 31 de agosto (de 13 a 15 horas y de las 15:30 a 17:30, de las 18 hasta las 20 horas)

Los días de descanso son todos los lunes.

(cada vez, sistema de cambio completo de agua) **el ingreso es gratuito.**

***Clases gratuitas de natación para niños**: Dirigidos a los alumnos de primaria (principiantes que no teman al caerles el agua a la cara), 10 vacantes por clase (por orden de inscripción, el contenido de cada clase es igual), del jueves 4 al viernes 5 de agosto, desde las 13 a 14 horas y de las 15:30 a 16:30.

※Puede suspenderse por el tiempo y la baja temperatura del agua.

Informes(clases de natación): Departamento de educación social(Shakai-kyoiku-ka) ☎484-6189.

Informes sobre los días de apertura al público: Piscina del colegio Nego(Nego-chugakko pool) ☎483-0139

LA 56ª CELEBRACIÓN DE FUEGOS ARTIFICIALES PÚBLICO DE SAKURA

Se llevará a cabo el sábado 6 de agosto, desde las 19 horas a orillas del lago Imbanuma (en caso de lluvia se realizará al día siguiente).

Se lanzarán 4 disparos, el máximo en la zona de Kanto con un diámetro de 60.6 centímetros; como pieza central el gran lanzamiento de los 6,000 disparos “Big premium star main ” durante 10 minutos.

Ventas de entradas para las gradas reservadas:

◆*Gradas reservadas S*: (L código: 39030) ▶precio de venta: desde ¥12,000 (por grupo).

◆*Gradas reservadas Kashima*: (L código: 39031) ▶precio de venta: desde ¥1,000 (por asiento) ▶forma de compra: en todas las tiendas minimarket Lawson, en los ministop que están instalados los lopp para las ventas.

▶Automático de voz (las 24 horas) ☎0570(084)003 ▶Operador(ra) ☎0570(000)777

Las personas mayores de 70 años:

◆Esta incluido un bus de llevada y traída para los asientos de reserva (**ida**: la estación del Keisei Sakura salida norte (kita guchi), reunión a las 16:30·salida a las 17 horas, **regreso**: salida prevista del local a las 21:30), incluye el boleto de entrada, estarán a la venta (por orden de llegada).

Mayores informes: Comité organizador del evento(Sakura shimin hanabi taikai jikkou inkai) ☎486-6000

◆**Convocatoria de personal voluntario**: Con su participación podrán esperar las gradas reservadas de Kashima (asientos libre). en Se solicita voluntarios para el sábado 6 de agosto (día del evento) desde las 16:15 hasta las 18:15, que puedan colaborar en la distribución de bolsas para la basura y otros. Se admiten desde alumnos de primaria, aledaños, acompañados de sus padres. Para aproximadamente 120 personas, el cierre de inscripción es hasta el viernes 29 de julio. Informes e inscripción por teléfono o fax: Consejo juvenil de Sakura (Sakura seinen kaigijo) Sr. FUKUSHIMA ☎090(4613)0891/Fax: (485)9885 (hasta las 22 horas).



SISTEMA BECARIO PARA LOS ESTUDIANTES DE KOKO

Tienen que tener una recomendación del director del colegio en donde asiste, además de reunir los siguientes requisitos:

1- Ser residente de Sakura /2- Graduarse en la secundaria y estar matriculado el año siguiente y siguiente año en alguna escuela superior(no incluye el sistema por correspondencia) /3- Tener ganas de estudiar, haberse graduado con un promedio merecedor de más de 3 en las 5 fases de evaluación de todas las asignaturas /4- Haber percibido el año anterior 1.3 veces menos de la ayuda social reglamentaria y por razones económicas tienen dificultad en continuar los estudios /5- Recomendación del director del colegio que se agradoó. La ayuda máxima es de ¥80,000.



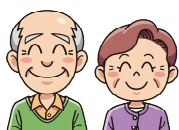
✖En caso de recibir la subvención para el ingreso de una escuela superior de la prefectura de Chiba, se reducirá el importe equivalente.

✖La solicitud será permanente (el cierre será a fin de mes, no se puede pagar en forma retroactiva).

Sobre los requisitos, procedimientos y otros detalles, favor de informarse a la división de asuntos de educación(Kyouiku-somuka) ☎484-6182

*La guía para la inscripción lo encontrarán en las escuelas de primaria y secundaria, kominkan, bibliotecas, etc. Los estudiantes de secundaria que obtuvieron el premio mayor anteriormente estarán excluidos del examen.

AYUDA SOCIAL EXTRAORDINARIA PARA JUBILADOS (plazo de solicitud: jueves, 21 de julio)



Se aproxima el plazo de solicitud para la ayuda social extraordinaria para las personas adultas mayores "nenkin- seikatsusha-nado-shien-rinji-fukushi-kyufukin".

Si no lo solicita dentro del plazo, no podrán recibir el subsidio.

Mayores informes:

[Sistema] Ministerio de sanidad y seguridad social(atención en ventanilla) ☎0570(037)192

(Kosei roudosho)

[Trámite] Sección de bienestar social/ayuda social(encargado) ☎(484)6021, (484)6034
(Shakai fukushika/ Rinji fukushi kyufukin tantou).

CAMBIO EN LA AYUDA DE GASTOS MEDICOS PARA NIÑOS "Kodomo iryohi josei yukyuken"



A partir del 1 de agosto cambiará la tarjeta de ayuda para gastos médicos. El envío de la nueva tarjeta esta previsto aproximadamente para el 25 de julio.

Sobre el cambio no requiere ningún trámite. (una parte de las personas que tengan que presentar algún documento de ingreso, tributo, se les enviará una notificación personal).

Una vez llegado a sus manos la tarjeta, verificar si hay algún error en el nombre, la dirección, etc.

Además si en caso de haber diferencias en el importe de pago por cuenta propia, favor de contactarse.

Las personas que antes del 1 de julio realizarón la declaración de impuestos y/o declaración de impuestos enmendada, podría variar el importe de pago por cuenta propia, en este caso presentar la notificación de cambio a la sección del niño y el adolescente.

Mayores informes: Sección del niño y el adolescente ☎ 484-6140 (jido seishonenka).

CAMBIO DE LA TARJETA DEL SEGURO PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

Se cambiará la tarjeta de salud a las personas afiliadas al seguro de salud municipal→ [color celeste] y para las personas adultas mayores→[color anaranjado]. A partir del 1 de agosto pueden utilizar la nueva tarjeta.

A mediados de julio se enviará por correo certificado simple la nueva tarjeta de seguro; en caso de no encontrarse en casa les dejarán un aviso de ausente (fuzaihyo), llame al número de teléfono escrito antes de recogerlo.



◆Sobre el certificado de importe limitado aplicable "gendo gaku tekiyo ninteisho": Es un documento que se presenta en ventanilla al momento de pagar el importe cargado a su cuenta por gastos de internamiento y/o consultas médicas. El certificado que tienen actualmente es válido hasta el 31 de julio. Las personas que necesitan a partir de agosto, tramitar su renovación.

Cabe señalar, que a las personas que tienen el certificado del sistema de asistencia médica para adultas mayores, si no hay variación en las condiciones de ingreso salarial, ya sea por familia, se les enviará junto con la tarjeta de salud.

[Qué es el sistema de asistencia médica para las personas adultas mayores"kokoi koureisha iryo seido"]

Es un sistema para las personas mayores de 75 años. Sin embargo, pueden beneficiarse las personas mayores de 65 y menores de 75 años con ciertas limitaciones, también los que recibieron el reconocimiento interjurisdiccional afiliados a un seguro de asistencia.

Mayores informes: Seguro nacional /certificado ☎484-6125

Seuro nacional / certificado de importe limitado aplicable ☎484-1783

Tercera edad ☎484-6136